

THE TIBETAN TEXT OF THE
MADHYAMAKA-HṚDAYA-VṚTTI-TARKAJVĀLĀ
(DBU-MAḤI SÑIN-POḤI ḤGREL-PA RTOG-GE ḤBAR-BA)

CORRESPONDING TO PROF. GOKHALE'S TRANSLATION

edited by

HAJIME NAKAMURA

Tokyo

Abbreviations

- P. The Peking Edition.
PK. The Peking Edition of the *Madhyamaka-hṛdaya-kārikā*.
N. The Snar-thaṅ Edition.
NK. The Snar-thaṅ Edition of the *Madhyamaka-hṛdaya-kārikā*.
D. The Sde-dge Edition.

In preparing this MS. the editor is greatly indebted to Prof. V. Gokhale for his kindness in showing him the unpublished Sanskrit text of the *Madhyamaka-hṛdaya-kārikās*. He should also not fail to mention the kindness of Rev. Tokwan Tada who checked the text of the Sde-dge edition, and of Dr. K. Hasuba of Otani University, who helped him decipher the print of the Peking edition on dubious points.

[P. 282b6; N. 270b4] de nas da ni rig byed kyi mthaḥ smra baḥi de kho na ñid gtan la dbab pa la ḥjug pas leḥu brgyad pa brtsam par bya-ḥo//de la

1. rig byed mthar smras smras pa ni/
ḥdus byas stoṅ par smra ba yi/
phyi rol pa la bdag rig dkon/
bdag sdañ¹ thar pa ga la yod//

rig paḥi mthar pḥyin pa ni rig byed mthaḥ ba ste/ chags pa med par ñes par rig paḥo// de smra baḥi² ñaṅ tshul ga la yod pa ḥam/tshig de gaṅ la yod pa ni rig byed kyi mthar smra baḥo//de dag ni ḥdi skad smra ba³ ste/ rig byed kyi mthar lta ba las gshan pa phyi rol gyi bstan bcos la bdag rig pa yaṅ śin tu dkon//bdag la sdañ baḥi saṅs rgyas pa [P. 283a]

¹ *dañ*, PK., NK.

² *smras paḥi*, N.

³ *ba* deest in P., *smrañ ste*, N.

rnams gañ la brten nas thar pa thob par hgyur/ gañ gi phyir de dag ni
 ḥdus byas thams cad stoñ paḥo sñam du sems śiñ ḥdus byas stoñ pa
 ño bo ñid dan bral ba ni skad cig skad cig la ḥjig pa yin pas su shig bcīns
 śiñ grol bar hgyur// bdag rtag [N. 271a] paḥi ño bo ni deḥi rten yin
 paḥi phyir bcīns pa dan grol bar rig paḥi ño bo yin pas des na rig byed
 las grags paḥi skyes bu ni ñe bar bsñags par bya ba yin pas/

2. mun pa las gshan skyes bu ni/
 chen por gyur pa⁴ ñi maḥi ḥod//
 dbaṇ phyug chen po bdag de ñid/
 mkhas pas śes na ḥchi med hgyur//

mi bde bar gyur ciñ mi bde bar byed pas na mun pa ste/ rgyu dan ḥbras
 buḥi cha bsags pa ñid kyi khams gsum du srid paḥo// khams gsum shes
 bya bar grags paḥi mun pa de las gshan pa ni khams gsum las ḥdas pa
 shes bya baḥi tha tshig go⁵ //saḥi dkyil ḥkhor las śin tu ḥdas pa na mun
 paḥi dkyil ḥkhor ro// mun paḥi dkyil ḥkhor las śin tu ḥdas pa na/skyes
 bu gnas pa yin te/

skyes bu drañ sroñ chen po ñi mahi mdog/
 mun pa las gshan gyur pa de rig na/
 ḥchi ba med par hgyur te bdag gis rtogs/
 skye med gnas ḥgro ba la lam gshan med//

shes bya baḥo// ḥjig paḥi sñon rol nas yod pa ḥam/gñid log pa las gshan
 yin paḥi phyir skyes bu ḥam/ skyoñ bar byed pa ḥam/ḥgeñs par byed
 pas na skyes buḥo// chen por gyur pa ni thams cad las lhag pa yin paḥi
 phyir ro// kha dog sna tshogs can yin paḥi phyir ñi maḥi ḥod do// ñi
 ma ni ḥod sna tshogs can yin te/ ḥdi ltar dkar po dan/sñon po dan/ dmar po
 dan / ba⁶ bla dan/yuñ ba dan/phug ron dan/ btsod dan/ki bi tsa laḥi⁷ kha
 dog ḥdsin paḥo// [P. 283b] ciḥi phyir ñi maḥi ḥod zer ḥdi dag dan
 ldan ce na⁸ / lha thams cad kyi bdag ñid yin pa ḥam/ dbaṇ phyug chen
 poḥi ño bo yañ ḥdi yin paḥi phyir ro// gañ ḥdir ñi maḥi dkar poḥi ño
 bor ḥdug paḥi ni zla baḥi bdag ñid yin no// gañ me lha dan zla ba gñis
 las ni chuḥi mdog go// gañ nor [N. 271 b] lha dag gis brten pa las ni de
 dmar poḥo//⁹ gañ ru dra bde byed pa¹⁰ dag gi bdag ñid yin pas ni dkar
 la dmar baḥo// gañ dbaṇ po yin pa las ni du ba lta buḥo// gañ bśes gñen
 yin pa las ni yuñ gi mdog go// gañ bśes gñen dan chu lha yin paḥi bdag

⁴ ba, P.

⁵ tha tshigs so, P.

⁶ tha, D.

⁷ ka pi dsa laḥi, D. ka bi tsa laḥi, N.

⁸ she na, D.

⁹ ḥi, D. baḥo, N.

¹⁰ ru tra bde byed dag, N.

ñid las ni rdul dan yuñ gi mdog go// gañ dgar ka ñid kyi smug por ro//
gañ sna tshogs kyi lha yin pas ni myur baḥo// gañ dbaṅ phyug yin pa
de las ni tshaṅs paḥi mdog go// a ta¹¹ shes bya ba rtag tu ḥgro ba ste/
ḥbyuñ po thams cad rtag tu ḥdir ḥgro ba ḥam/ ḥbyuñ po thams cad la
rtag tu ḥdir ḥgro bas bdag go//de ñid ni kun la khyab pa yin paḥi phyir
chen poḥo// dbaṅ phyug ni ḥjig rten thams cad las ḥdas paḥo// de lta
buḥi rnam¹² pa can ñid kyi skyes bu rnal ḥbyor pa gañ gis lhaḥi mig gis
mthoñ ba de ni ḥchiñ ba las śin tu ḥdas nas rga ba dan ḥchi ba med pa
thob par ḥgyur ro// skyes bu ni kha dog sna tshogs can yin na yañ de
lta na yañ grol bar gyur paḥi dus na rnal ḥbyor paḥi mtshan ma ḥdi
yin te/

3. byed po dbaṅ phyug gser mdog tu/
gañ shig¹³ mthoñ shiñ lta¹⁴ ba de/
sdig dan bsod nams las ḥdas nas/
mchog tu shi ba thob par ḥgyur//

gser ni sa le sbram ste/ de dan ḥdra baḥi mdog can gyi bdag gañ yin pa
de yañ dag par brtags nas bsam gtan gyi mig gis mthoñ bar gyur pa na
bdag gis dbaṅ phyug chen po mthoñ ño shes ḥdi ltar ñes par byaḥo//de
lta bur [P. 284a] mthoñ ba na sdig pa dan bsod nams kyi bdag ñid dan/
gñi gaḥi ño boḥi ḥchiñ ba rnams bcad nas mchog ste/khyad par can ni
shi ba ste/ shi baḥi ño bo ñid bya ba thams cad las log pa rnam par mi
rtog pa ñid ḥthob¹⁵ par ḥgyur ro ¹⁶// ḥdi ḥjig rten gsum las śin tu ḥdas
pa yin na byed pa po ji ltar yin/ riñ nas gnas pa yin na gañ gi dbaṅ
phyug yin she na¹⁷/ riñ na gnas su [N. 272a] zin kyañ kun la khyab pa
ñid du smras pa/

4. byuñ gyur byuñ dan ḥbyuñ¹⁸ ba dag/
thams cad skyes bu yin ḥdod de/
de ni phyi nañ riñ ba dan/
de ni ñe dan de¹⁹ las byed//

gañ mi la sogs pa ḥdas par gyur pa dan / da ltar byuñ ba mthoñ bar gyur
paḥi gzugs dan / gañ phyis ḥbyuñ bar ḥgyur ba de thams cad skyes bus
byin gyis brlabs na²⁰ gnas pa ḥam / khams gsum thams cad la ḥdis khyab

¹¹ ya ta, N.

¹² rnams, P.

¹³ gis, PK.

¹⁴ blta, NK.

¹⁵ thob, N.

¹⁶ ro deest in N., D.

¹⁷ nas, N.

¹⁸ byuñ, N.

¹⁹ des, PK.

²⁰ brlabs nas, P., N.

pa²¹ yin te / gañ gi phyir steñ gi phyogs ni hdihi mgo boho // hog gi
 phyogs ni rkañ paḥo²² // nam mkhaḥ ni ltoḥo²³ // phyogs rnam ni lag
 paḥo // gzaḥ dañ rgyu skar rnam ni²⁴ skraḥo // ri bo rnam ni brañ
 ño // rihi phreñ ba ni rus paḥo // chu kluñ rnam ni rtsaḥi dra baḥo //
 nags tshal rnam ni spu dañ sen moḥo // rgyab ni mtho ris kyi hjig rten
 no // dpral ba ni tshañs paḥo²⁵ // chos dañ chos ma yin pa ni smin ma
 gñis so // khro gñer ni ḥchi bdag go // ñi zla ni mig gñis so // dbugs
 ḥbyuñ²⁶ ba dañ riub pa ni rluñ ño // ri bran rnam ni soḥo // lce ni
 dbyañs can maḥo // om²⁷ shes bya baḥi yi ge dañ / ba śa tha shes bya
 baḥi yi ge ni mchu²⁸ gñis so // mig phye ba dañ btsums pa ni dus so //
 gyon paḥi phyogs ni bud med do // gyas paḥi phyogs ni skyes paḥo //
 hjig rten dañ hjig rten ma yin pa ni nu maḥi bar ro // ser mo²⁹ rnam ni
 rihi [P. 284b] bar ro // pus mo gñis ni gser ḥdab gñis so // rje ñar gñis
 ni tha skar gyi bu gñis so // rked rmad³⁰ ni ñin shag go // mje rlig ni
 dbaḥ poḥo // dgaḥ baḥi rañ bshin ni skye dguḥi bdag poḥo // rkañ pa
 gñis ni khyab ḥjug go / kha dog rnam ni khrag go // de ni phyi dañ
 nañ dañ riñ ba dañ ñe ba na gnas pa yin pas dus thams cad du ḥgro ba
 dañ ḥoñ ba dañ smin par bya ba la sogs pa rnam la ḥjug pa ñid yin no //
 gal te gcig ñid yin na bya ba du ma rnam la ḥjug pa dañ / mi zad par
 ḥgyur ba ñid [N. 272b] ji lta bu yin she na / dpeḥi sgo nas sgruḥ par
 byed de /

5, ab. srid pa sna tshogs de las skyes /

dar gyi srin³¹ buḥi skud pa bshin //

ji ltar srin bal byed paḥi srin bu srin bal gyi snal ma mañ po skyed par
 byed kyañ ḥgyur ba yañ med la / zad pa yañ med pa de bshin du skyes bus
 khams gsum du skyed par byed du zin kyañ ḥgyur ba yañ med la /
 zad pa yañ med pa yin no // ḥdi ni srid pa ḥbaḥ shig gi rgyur ma zad
 kyi / srid pa dañ bral baḥi yañ byed pa po yin no shes smras pa³² /

5, cd. mkhas pa de ḥi³³ char thim pa /

yañ srid len par mi ḥgyur ro //

²¹ *pa* deest in P.

²² *paḥi*, D.

²³ *stoḥo*, N.

²⁴ *ni* deest in P., N.

²⁵ *cha ñas baḥo*, N.

²⁶ *dbyuñ*, P. N.

²⁷ *aurñ*, P.

²⁸ *chu*, P. N.

²⁹ *sor mo*, N.

³⁰ *smad*, N.

³¹ *srid*, PK.

³² *smras ba*, N.

³³ *de yi*, D. (Prosodically better).

gañ gi tshe mkhas pa bsam gtan la rnal hbyor pas blo gros kyi mig gis
de mthoñ bar gyur pa na / de ñid du thim par hgyur gyi / de ni sdig pa
thams cad spañs pa yin pas yañ srid kyi hgro bar skye shiñ sdug bñal
gyi snod du hgyur ba ma yin no // yañ gañ gi phyir rnal hbyor pas
skyes bu ma mthoñ na bdud rtsi hthob pa ma yin pas / hdiñ rgyu smras pa /

6. hchi bcas rnams la bdud rtsi med /
me la grañ ba³⁴ ji bshin no /
des na³⁵ bdud rtsi skyes bu ñid /
ma rtogs bdud rtsi yod mi rigs //

hchi bar hos pañam / hchi ba yin pas na hchi bcas te hjig rten thams cad
do // de ni ño bo ñid kyi rtag tu hchi ba yin pas bdud rtsi ñid yin par
mi rigs te / [P. 285a] deñi ño bo ñid ma yin pañi phyir meñi rañ bshin
tsha ba ñid la³⁶ grañ bañi ño bo ma yin pa bshin no // deñi phyir na hchi
bdag gi yul las³⁷ hñas pañi skyes bu rtog³⁸ par ma gyur pa hchi ba ña
bcas pa rnams kyi³⁹ bdud rtsi hthob par mi rigs so // hdi ni mthu che
ba ñid bñags par bya bañi phyir /

7. gañ las mchog gyur gshan med phyir /
gañ las dam pa gshan med la⁴⁰ /
hdi las phra gyur gshan med pas /
sna tshogs hdi dag rgyu gcig ñid //

gañ gi phyir mchog tu gyur pa ñid ña / dam par gyur pa ñid ña gtso
bor gyur pa ñid ña / phra bar gyur pa ñid hdi las gshan med do //
[N. 273a] de lta buñi yon tan brgyad⁴¹ ña lñan pas phyug par gyur⁴² pañi
rnal hbyor pa ñid bñan⁴³ pa /

- de ni phra ña rags ña lñan /
yañ lñan gtso bo dbañ sgyur ba /
rab phye hñod pañi mthar thug gañ /
rnal hbyor ji ltar hñod par hgro⁴⁴ //

³⁴ *grañs pa*, N.

³⁵ *des ni*, P., N.

³⁶ *la deest* in N., P.

³⁷ *las ma*, D.

³⁸ *rtogs*, D.

³⁹ *kyi*, N., P.

⁴⁰ *med pa*, NK., PK.

⁴¹ *bgvad*, D.

⁴² *hgyur*, D.

⁴³ *stan*, N.

⁴⁴ The Sanskrit text of this verse is not contained in the Sanskrit MS. published by Prof. Gokhale. It is likely, however, that this verse was regarded as composed by Bhavya himself, for this verse is contained in the Tibetan version of the *Madhyamaka-hṛdaya-kārikā*, cf. *The Tibetan Tripiṭaka*, ed. by D. T. Suzuki (Tokyo-Kyoto, The Tibetan Tripiṭaka Institute, 1957), vol. 96, p. 14, fol. 31a, l. 3.

de ni gcig ñid yin yañ khams gsum sna tshogs bsdus pañi bdag ñid
yin no //

8, ab. der ni hbyuñ ba thams cad kyañ /
bdag ñid du ni hdus par mthoñ /

gyo ba dañ mi gyo bañi hbyuñ ba thams cad kyañ bdag de ñid kyi⁴⁵
khoñs su hdus par gyur pa yin no // gshañ yañ bdag de ñid mthoñ ba na /

8, cd. byis dañ mkhas⁴⁶ dañ gdol pa dañ /
bram ze sogs rnams mñam pa ñid //

sdig dañ bsod nams khyad par med par gyur pas mñam pa yin no shes
bya bar sbyar ro // gal te hbañ shig hdi skad du / gañ skyes bu ni thams
cad du khyab pa⁴⁷ gcig ñid yin la/⁴⁷ de las lha dañ mi la sogs pa hgro ba rnam
pa sna tshogs kyi lus rnams hbyuñ bar hgyur ba yin na / ji ltar lus can bshin
du mi rtag pa dañ / thams cad du ma khyab pañi ño bor mi hgyur she
na/ de la lan gdab par bya bañi phyir smras pa /

9. bum pa hbyuñ śiñ hjig pa ltar /
[P. 285 b] nam mkhañ de yi bdag ñid min /
lus can hbyuñ śiñ hjig pa ltar /
de bdag yin pas bdag mi hdod //

ji ltar bum pa dañ rdsā bo⁴⁸ la sogs pa hbyuñ śiñ hjig par hgyur ba na nam
mkhañ ni bum pañi rañ bshin du hgyur ba ma yin pa ltar de bshin du
skyes bu yañ lus can rnam pa sna tshogs kyi dbye ba skye śiñ hjig pa
ñams su myoñ du zin kyañ lus can gyi ño bo ñid du ni gyur pa ma yin
no // gshan the tshom za ba bzlog par bya bañi phyir nam mkhañi dpe
grub par ston pa /

10. bum pañi nam mkhañ bshin du gcig /
du mañ she na bum pa dag /
chag⁴⁹ na dbye⁵⁰ med gcig ñid du /
thams cad mñam⁵¹ par [N. 273b] hgyur bar hdod //

gañ khyod kyi nam mkhañ gcig ñid yin yañ bum pa che chuñ la sogs
pañi dbye bas tha dad pa ñid du hgyur ba ltar bdag kyañ de dañ hdraho
she na / de ni mi rigs te / bum pa thams cad kyi nam mkhañ la khyad⁵²
par med pa ñid yin te / bum pa gcig chag par gyur pañi nam mkhañ dañ
bum pa gshan chags pañi⁵³ nam mkhañ khyad par med pa de bshin du

⁴⁵ gyi, D.

⁴⁶ mkhas pa, N., P.

⁴⁷ N. has full stop after pa and no comma after la.

⁴⁸ rdsā so, D.

⁴⁹ chags, PK., NK.

⁵⁰ dbye, PK., NK.

⁵¹ ñams, PK., NK.

⁵² khyab. D.

⁵³ chag pañi, N.

bum pa thams cad kyi nam mkhaḥ yañ yin la / de bshin du bdag kyañ
 lus can thams cad la khyad par med pa yin pas lus tha dad na yañ
 bdag ni thams cad la mñam par yod paḥi phyir bum paḥi nam mkhaḥi
 dpe ma grub pa ma yin no //

yañ tshul gshan gyis bdag gcig pa ñid du sgrub paḥi phyir /

11. ji ltar bum sogs tha dad kyañ /
 sa la tha dad ḡgaḥ yañ med /
 de bshin lus ni tha dad kyañ /
 bdag la tha dad ḡgaḥ yañ med //

ji ltar bum pa dañ kham por la sogs pa rdsas tha dad du yod du zin
 kyañ / deḥi rgyur pas⁵⁴ yin pa la dbye ba ḡgaḥ yañ med pa de bshin du
 lha la sogs paḥi lus kyi dbye ba yod du zin kyañ bdag la ni dbye ba
 ḡgaḥ yañ med do// gshan yañ /

12. ji ltar bum paḥi nam mkhaḥ gcig /
 rdul dañ du bas [P. 286a] bsgribs pa na/
 thams cad de bshin ma yin ltar /
 bde sogs de bshin bdag la min //

gañ sañs rgyas pas bdag tu smra ba rnams la sñar smras paḥi skyon bdag
 thams cad du khyab pa yin na / gcig bde bar gyur pa na thams cad kyañ
 bde bar ḡgyur ro // shes bya ba la sogs pa ḡdir spañ bar bya baḥi phyir
 smras pa / nam mkhaḥ ni kun la khyab pa yin na⁵⁵ yañ / bum pa gcig
 gi nañ gi⁵⁶ nam mkhaḥ rdul dañ du ba la sogs pas bsgribs pa na bum
 pa thams cad kyi⁵⁷ nam mkhaḥ bsgribs par gyur pa ma yin shiñ / gcig
 bsgribs pa dañ bral bar gyur pas thams cad bsgribs pa dañ bral ba ma
 yin pa de bshin du / ḡdir skyes bu gcig bde ba dañ ldan par gyur [N. 274a]
 pa na⁵⁸ thams cad bde ba dañ ldan par gyur pa ma yin shiñ / gcig sdug
 bsñal bar gyur pa na thams cad kyañ sdug bsñal bar gyur pa ma yin pa
 bshin no // yañ ji ltar ḡdi dag so soḡi rgyud la bde ba dañ / sdug bsñal
 ḡbyuñ bar ḡgyur ba yin she na / smras pa /

13. bdag ma śes śiñ ma rtogs pas /
 rmi lam loñs spyod ña rgyal bshin /
 las rnams sogs śiñ dge ba dañ /
 mi dgeḡi ḡbras bu spyod pa yin //

ji srid du ḡdis bdag mthoñ bar ma gyur ciñ bdag ma śes pa de srid du /
 rmi lam gyi nañ du mi bden paḥi gzugs la sogs pa la ñe bar loñs spyod

⁵⁴ *rgyur gyur pas*, N.

⁵⁵ *na* deest in P., N.

⁵⁶ *nañ gi* deest in D.

⁵⁷ *kyis*, D.

⁵⁸ *pas* in D. in stead of *pa na*.

par na rgyal byed pa de bshin du/ bdag kun nas mi ses pa ñid kyañ dge
ba dañ mi dge bañi las bsags⁵⁹ nas / dge ba dañ mi dge ba deñi hbras
bu ñe bar loñs spyod par byed pa yin no // dbu mañi sñiñ poñi h̄grel pa
rtog ge h̄bar ba // bam po ñi šu gñis pa // skyes bu ñi byed pa po dañ
spyod pa po ñid yin te / sdig pa dañ bsod nams ñe bar sogs par byed pa
dañ / ñe bar spyod par byed pa yin pañi phyir / sdig [P. 286b] pa la sogs
pañi byed pa po yod pañi skyon yod par h̄gyur ro⁶⁰ she na /

14. lus la gnas kyañ ma chags dañ /
spyod par byed kyañ mi gos⁶¹ te /
hdod bshin spyod kyañ rgyal po bshin /
sdig pas gnod par mi h̄gyur ro //

ji ltar h̄dis lus thams cad la gnas pa yin du zin kyañ de lta na yañ ma
chags pa ñid yin pa dañ / yul rnams la spyod du zin kyañ yul gyis kyañ
gos pa med de / ji ltar rgyal po hdod pa bshin du spyod du zin kyañ
phyir gnod pa byed pa med pa de bshin no // h̄di yañ thams cad kyi
dbañ phyug yin pañi phyir sdig pa spyod du zin kyañ sdig pañi h̄bras
buñi snod du ni mi h̄gyur ro // de bshin du ji skad bstan pañi rim pas /

15. gcig pu [N. 274b] kun khyab rtag pa ste /
tshañs mchog h̄chi ba med pañi gnas /
rnal h̄byor pa yis⁶² goms byas nas⁶³ /
de ni yañ srid len mi h̄gyur //

lus thams cad kyi dbañ phyug yin pañi phyir gcig puho⁶⁴ // h̄gro ba
thams cad la khyab pa yin pañi phyir kun khyab po // ñams pa med pañi
phyir rtag paño // mya ñan las h̄das pañi bdag ñid yin pañi phyir tshañs
paño // phul du byuñ ba yin pas mchog go // thog ma dañ tha ma med
pañi phyir h̄chi ba med paño // dmigs pañi gnas yin pañi phyir gnas
so // rnal h̄byor pa ni bsam gtan gyi sbyor baś dmigs par byed pa ste /
h̄di ltar ñes par goms par byas pa na h̄di lta buñi tshañs pa kun tu rtogs
pa yin te / des na deñi yañ srid ldog par h̄gyur ro // dge ba dañ mi dge
ba la⁶⁵ sogs pa dañ ñe bar spyod pa log par gyur pañi bdag deñi mtshan
ñid ñe bar bsñags pa ni /

16. de ni rtag par rtog med pa /
ñag⁶⁶ gi spyod yul gañ ma gyur /

⁵⁹ *byas*, D.

⁶⁰ *ro* deest in P.

⁶¹ *agos*, in P., N.

⁶² *yi* in P., N.

⁶³ *na*, NK.

⁶⁴ *paño*, P., N.

⁶⁵ *la* deest in P., N.

⁶⁶ Sic. PK., *gañ*, N., P., D.

blo ni dbye bas phrog⁶⁷ rnams kyis /
 de la tshig tu sbyor bar byed //
 tshañs pa de ni dus thams cad du rnal hbyor pa rnams kyis dmigs par
 bya ba yin [P. 287a] pañi phyir rtag paño // dbaṅ po dañ rnam par śes
 pa las gshan ñid yin pañi phyir rtog pa med paño // blo dag gi spyod yul
 du gyur pa ni tshig brjod pa rnams kyi yañ yul yin par hgyur la / bloñi
 spyod yul du ma gyur pa de ñid de ni tshig gi⁶⁸ spyod yul yañ ma yin
 no // hon kyañ dbye bas phrogs pa ni dbye ba la ñe bar soñ bañi blo
 ste / de gañ la yod pa ni blo ni dbye bas phrogs paño // des de la tshañs
 paño // shes tshig sbyor bar byed de / hdi lta ste / bdag dañ / skyes bu
 dañ / dbaṅ phyug dañ / kun la khyab pa dañ / rtag pa shes bya ba la
 sogs pañi⁶⁹ bar ro // ciñi phyir she na / kun tu tha sñad du bya bañi
 phyir te / gshan dag gi⁷⁰ don ⁷¹ji lta bdag gi don ji bshin du ⁷²rtogs par
 hgyur shes bya bar ro // hdiñi ño bo ni brjod par [N. 275a] bya ba ma
 yin pa ñid yin te / rig byed las rañ byuñ byed pa med pa boñ tshad med
 pa ste / mun pa las gshan pañi skyes bu ni /
 skyes bu drañ sroñ chen po ñi mañi mdog /
 mun pa las gshan gyur pa de rig⁷³ na /
 hchi ba med par hgyur te bdag gis rtogs /
 skye med gnas hgro ba la lam gshan med //
 ces bya ba dañ /de bshin du
 de ni phra gyur skye gnas rnams na gcig pu gnas /
 de ni rgyas pa hdi dag yañ dag bsags pa yin /
 de ni gtso bo mchog dañ lha dañ bstod bya ste /
 bdag ñes bzuñ nas śin tu shi bar hgro bar hgyur //
 gañ las mchog tu gyur pa gshan pa hgañ yañ med /
 gañ las phra dañ gtso bor gyur pa gshan⁷⁴ hgañ hañ⁷⁵ med /
 ma bkag bsgribs pa med par lha de gcig pu gnas /
 skyes bu de yañ kun la khyab ciñ rgyas //
 phra ba las kyañ phra shiñ che bas che //
 hgro rnams bdag gi⁷⁶ yon tan khyab nas gnas /
 mya ñan bral bas mchod sbyin med par mthoñ/

⁶⁷ *phrog*, N., P.

⁶⁸ *gi* deest in P.

⁶⁹ *pañi* deest in D.

⁷⁰ *gis*, D.

⁷¹ *don* deest in D.

⁷² *ji lta ba bshin du*, in N. and P., instead of *ji lta bdag gi don ji bshin du*.

⁷³ *rigs*, P., N.

⁷⁴ *gshan pa*, N., P.

⁷⁵ *yañ*, N., P.

⁷⁶ *gis*, N., P.

khams [P. 287b] rnams dañ ba gtso boñi che ba ñid //
de bshin du /

lus med pa yi lus la ni /
kun tu gnas med gnas pa ni /
chen po gtso boñi bdag ñid de ./
śes nas mkhas pa mya ñan med //

de bshin du /
gyo ba de yin mi gyo de /
riñ ba de yin ñe ba de /
nañ yañ de yin thams cad kyi⁷⁷ /
gñi ga de yin phyi rol ñid //

de bshin du /
dar gyi srin buñi snal ma bshin /
chu śel nor buñi chu bshin du /
nya gro yan lag zug rgyu bshin /
de ni lus can kun gyi rgyu //

shes bya ba la sogs pa rig byed kyi luñ las mthoñ bañi tshad mas skyes
bu mthoñ ba shes bya ba ni de kho na ñid yin te / gshan gyis ñams par
bya bar mi nus so shes bya ba ni rig byed kyi mthañ smra ba rnams
kyi⁷⁸ bkod pañi phyogs sña ma yin no //

[N. 275b] de la lan brjod par bya bañi phyir bstan bcos byed pas
smras pa /

⁷⁷ *kyis*, N., P.

⁷⁸ *kyis*, D.